

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

FILOZOFICKÁ FAKULTA

Katedra romanistiky

Španělská filologie



Veronika Jakubová

**Estudio cognitivo del amor en la literatura española: Don Juan
Tenorio**

Bakalářská práce

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

OLOMOUC 2011

Prohlášení o autorství

Prohlá-uji, že jsem Bakalářskou práci vypracovala samostatně a uvedla veškerou literaturu i ostatní zdroje, které jsem použila.

í í í í í í í í

í í í .í í í í í í í .

V Olomouci dne

Podpis

Podkování

Na tomto místě bych ráda podkovala vedoucímu této práce. Pan Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D. mi dodával optimismus, měl trpělivost a dával mi cenné rady a připomínky, které pomohly ke zkvalitnění této práce.

í í í í í í í í í í í í ..

í í í í í í í í í í í í

V Olomouci dne

Podpis

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	7
2. METODOLOGÍA	8
2.1. La lingüística cognitiva	8
2.2. La metáfora	11
2.3. George Lakoff	13
2.4. Actualidad del tema	15
2.4.1. Qué no es lingüística cognitiva	15
2.4.2. Dónde encontramos la lingüística cognitiva	15
2.4.3. Quién y cómo hace la lingüística cognitiva	16
2.4.4. De qué trata la lingüística cognitiva contemporánea	17
2.4.5. Teoría de la metáfora	17
2.4.6. La lingüística cognitiva y la literatura	18
3. MATERIAL DE INVESTIGACIÓN	19
3.1. Don Juan Tenorio	19
3.2. Argumento del libro	20
4. ANÁLISIS DE LAS METÁFORAS	22
4.1. Don Juan	22
4.1.1. Don Juan habla consigo sobre doña Inés	23
4.1.2. Don Juan habla con doña Inés sobre ella	24
4.1.3. Don Juan habla con Brígida sobre doña Inés	26
4.1.4. Conclusiones y gráfica	27
4.2. Doña Inés	32

4.2.1.	Doña Inés habla consigo sobre don Juan	32
4.2.2.	Doña Inés habla con don Juan sobre él	32
4.2.3.	Doña Inés habla con Brígida sobre don Juan	33
4.2.4.	Conclusiones y gráfica	34
4.3.	Brígida í ...	37
4.3.1.	Brígida habla con don Juan sobre doña Inés	38
4.3.2.	Brígida habla con doña Inés sobre don Juan	38
4.3.3.	Conclusiones y gráfica	39
4.4.	Doña Ana	40
4.4.1.	Doña Ana habla con don Luis sobre él	41
4.4.2.	Conclusiones y gráfica	41
4.5.	Don Luis í ...	42
4.5.1.	Don Luis habla consigo sobre don Juan í í í í í í í í ..	42
4.5.2.	Don Luis habla con doña Ana sobre don Juan	43
4.5.3.	Conclusiones y gráfica	43
4.6.	Don Gonzalo í .í í í í .	44
4.6.1.	Don Gonzalo habla con don Juan sobre él í í í í í í í ..	45
4.6.2.	Conclusiones y gráfica í í í .í í í í í í í í í í í í ...í .	45
4.7.	Dios í ...	46
4.7.1.	Dios habla con el alma de doña Inés sobre don Juan	46
4.7.2.	Conclusiones y gráfica	47
4.8.	Abadesa í ...í í .	47
4.8.1.	Abadesa habla con doña Inés sobre don Juan	48
4.8.2.	Conclusiones y gráfica	48
4.9.	Otras metáforas í ...í .í	49
4.9.1.	Conclusiones í í í í í í .í í í í í í í í í í í í í í í í í ...	49
5.	CONCLUSIONES FINALES í í .í í	50
5.1.	Don Juan í ...í	50
5.2.	Doña Inés	51
5.3.	Brígida	52
5.4.	Doña Ana	52

5.5.	Don Luis	52
5.6.	Don Gonzalo	53
5.7.	Dios	53
5.8.	Abadesa	53
5.9.	Otras metáforas	53
6.	BIBLIOGRAFÍA í ..	55

1. INTRODUCCIÓN

En este trabajo querría dedicarme a tres cosas que me interesan. A la lingüística cognitiva, a las metáforas y a la literatura. Voy a mezclar todas estas disciplinas en una.

Este trabajo se basa en una disciplina nueva que se llama la lingüística cognitiva. Aunque ya existe unos 30 años se sabe poco de ella. La metodología va a ayudarme con la explicación de las preguntas como, por ejemplo: ¿Qué es la lingüística cognitiva? ¿Quién la hace? ¿Cómo evolucionó? ¿Cómo y cuándo surgió? ¿Qué aspecto tiene la lingüística cognitiva? Voy a presentar los máximos representantes de la lingüística cognitiva, los autores que se dedican a esta disciplina y también voy a representar sus opiniones. Con este trabajo me han ayudado muchos libros de muchos autores que ya conocen esta disciplina pero con el estudio más profundo me ha ayudado el autor más importante de las metáforas que es George Lakoff con sus dos obras principales *Mujeres, fuego y cosas peligrosas* y *Metáforas de la vida cotidiana*. Es una pena que se sepa poco de la lingüística cognitiva porque, si nos referimos a la rama de la lingüística cognitiva que estudia las metáforas, en nuestra vida cotidiana usamos con el paso del tiempo muchísimas metáforas pero no nos damos cuenta que las usamos.

Como ya he dicho una de las ramas de la lingüística cognitiva estudia las metáforas. En nuestro mundo las metáforas se usan muchísimo por eso querría explicar cómo funcionan las metáforas para que la gente se dé cuenta que algo como metáforas existe. Personalmente puedo decir que durante este estudio de la lingüística cognitiva cuando hablé con alguien siempre me fijé que esta persona usa las metáforas sin saber qué es, o que es una metáfora y que la usa. Este tema es muy interesante para mí tanto como la mezcla de ambas disciplinas, de la lingüística cognitiva y de la literatura. Esta nueva subdisciplina que todavía está en los principios de su desarrollo se llama la lingüística cognitiva en la literatura.

Generalmente me interesa la literatura española y la temática amorosa. Con el libro de José de Zorrilla querría desarrollar más esta subdisciplina y las metáforas en

su obra *Don Juan Tenorio*. Con el conocimiento de las metáforas voy a analizar cómo los distintos personajes sienten y expresan las emociones (porque este trabajo se basa en la análisis de las metáforas del amor), gracias a las metáforas voy a analizar el carácter de los personajes, su comportamiento o su pensamiento. Con la investigación me van a ayudar las tablas y las gráficas para que obtenga los resultados más exactos.

El objetivo de este trabajo es aprender algo de la lingüística cognitiva y también ver cómo las metáforas reflejan el amor en la obra de *Don Juan Tenorio*.

2. METODOLOGÍA

2.1. La lingüística cognitiva

La lingüística cognitiva es una disciplina nueva que junta todos los experimentos sobre el pensamiento humano de muchas otras ciencias: psicología, lingüística, antropología, filosofía e informática. La lingüística cognitiva quiere resolver los problemas como: ¿Qué es la mente? ¿Cómo trabaja nuestra mente con las experiencias? ¿Qué es el sistema de los conceptos y qué características tiene? ¿Usa toda la gente el mismo sistema de los conceptos? Y etc. El libro de George Lakoff *Mujeres, fuego y cosas peligrosas* nos muestra dos tipos de la solución a estas preguntas. Trata de las soluciones tradicionales y de las soluciones contemporáneas.¹

Las soluciones tradicionales son las que ven la mente como una cosa abstracta e independiente del cuerpo humano. El pensamiento es abstracto también pero no está unido con otro organismo. Por eso el pensamiento es trascendente, es decir, que va hacia más allá del organismo. Estos principios tradicionales describen la estructura de la mente como un conjunto de las afirmaciones que pueden ser verdaderas o falsas. Las categorías son caracterizadas por las condiciones de sus miembros. Pero aunque se usan los principios tradicionales están en contra los

¹ LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 11.

experimentos. Las categorías son caracterizadas: como independientes del cuerpo humano, sin influencia de otros mecanismos (metáfora, metonimia) al comportamiento de las categorías. Estos principios tradicionales tienen el carácter filosófico porque ya hace 2.000 años que se usa la forma filosófica para estudiar la mente. Muchos de los científicos están de acuerdo con el uso de estos principios tradicionales porque: es la tradición, y antes no existía nada parecido que pudiese compararse con estos principios. Estos principios que influyen la categorización podemos llamar también objetivismo. La característica de lo tradicional es: 1. El pensamiento usa los símbolos abstractos. 2. La mente es como una máquina que trabaja con los símbolos como ordenador. 3. Los símbolos son como el espejo de la realidad. 4. El pensamiento es lógico y se puede formar.²

Otras son las soluciones nuevas que trabajan con la mente que está mezclada con el cuerpo humano. Estos nuevos principios mezclan la mente con el pensamiento, por ejemplo, metáforas, metonimias y etc. Nuestra experiencia física es uno de los principios fundamentales de nuestra categorización.³

Ambos principios tratan de la relación entre la categorización y la manera con que trabajamos con nuestras experiencias.⁴

Aunque con estas opiniones no están de acuerdo algunos de los científicos cognitivos son los principios más usados y para la vida los principios ya casi normales. La mayoría de nuestras palabras forman las categorías. Algunas de ellas son las categorías que se refieren a las cosas y personas en el mundo real, por ejemplo, la mesa o el perro. Y el resto de ellas son las categorías de las actividades y de las cosas abstractas, por ejemplo, el canto y las canciones. Según el objetivismo pueden cosas diferentes pertenecer a la misma categoría sólo cuando tienen unas características comunes. Todas las categorías tienen que ser al mismo tiempo los

²LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 11-13.

³LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 11ó12.

⁴LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 11ó12.

símbolos (o estructuras simbólicas) que describen las categorías en el mundo real. Por eso el mundo tiene que ser dividido en las categorías para que los símbolos las puedan describir. Por eso las categorías se empezaron a estudiar más detalladamente en muchas otras ciencias cognitivas, por ejemplo, en antropología, lingüística e psicología. Un problema es que las nuevas ideas están en contra del objetivismo y por eso cambia el principio que se refiere a las categorías y en general a la mente humana. Estos cambios son: 1. El cuerpo humano influye al pensamiento, 2. El pensamiento que no se basa en nuestra experiencia lo sustituimos con las formas imaginarias, con metáforas o metonimias, 3. Las estructuras conceptuales están descritas por los modelos cognitivos, 4. La teoría de los modelos cognitivos se basa en los principios tradicionales de la categorización.⁵

A esta nueva teoría la llamamos el realismo experiencial o el experiencialismo. El realismo experiencial tiene estos puntos más importantes: 1. La creencia que existe el mundo real, 2. La realidad escatima a los conceptos, 3. La concepción de la verdad, 4. Existe el conocimiento constante del mundo. El experiencialismo está en la oposición al objetivismo que dice que las características del organismo no tienen nada en común con los conceptos y el comportamiento de la mente. Según el experiencialismo el pensamiento se basa en la función del cuerpo humano.⁶

La capacidad de la reflexión normalmente define las personas y gracias a esto hay diferencias entre ellas. Por eso es importante lo que evaluamos en otras personas para los experimentos y la educación. Si nuestra mente no es la parte del cuerpo humano, el cuerpo humano es lo que somos. Si creemos que la mente forma parte del cuerpo humano es lógico que querríamos saber que relación hay entre la mente y el cuerpo humano, si encontramos la relación comprendemos los aspectos de la mente. Nuestra comprensión de la mente es la base de los experimentos modernos.⁷

⁵LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 13-14.

⁶LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 14-15.

⁷LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 15-16.

Estamos en la encrucijada importante de la historia de los estudios cognitivos. Por eso es importante dejar de trabajar con los principios tradicionales que ya existen casi 2.000 años, y empezar a trabajar con nuevos métodos. Según los estudios nuevos es la categorización más difícil para aprender. Estos estudios llegan con otras teorías nuevas: 1. La mente es más que el espejo de la realidad, 2. No es casualidad que con el cuerpo que tenemos, tenemos esta mente y el pensamiento, 3. La mente y el pensamiento es más grande, mucho más grande y sabe lo que no sabe cualquiera máquina.⁸

2.2. La metáfora

La mayoría de la gente piensa que las metáforas son sólo el conjunto de los recursos literarios o elemento que se junta sólo con literatura. Piensan que las metáforas son las cosas extraordinarias para nuestra vida. No tienen razón, porque el fenómeno de la metáfora, con el paso de tiempo, se ha desarrollado en nuestras vidas cotidianas y la gente en muchas ocasiones no sabe que las metáforas usa. La base de la metáfora es la comprensión de una cosa por lo que significa otra cosa, es decir, que metáfora no es sólo el objeto de las lenguas o las palabras pero estudia básicamente la mente y el pensamiento humano. Hoy en día la mayoría de los conceptos, que usamos, son metafóricos.⁹ Y así describen el fenómeno de la metáfora otros autores:

Rosario Herrero:

La expresión de la metáfora ya ha quedado definida como una manifestación de carácter racional por lo que se establece algún tipo de vínculo entre un elemento propio (explícito o implícito, es decir, actualizado o actualizable en el texto) y un elemento metafórico.¹⁰

⁸ LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 16.

⁹ LAKOFF, George; JOHNSON, Mark: *Metafory, kterými fljeme*, [Brno:Host], 2002, 15-25.

¹⁰ HERRERO, Rosario: *La metáfora: Revisión histórica y descripción lingüística*, [Frankfurt: Peter Lang], 2006, 159.

José Luis Cifuentes Honrubia:

Por metáfora entendemos una unidad del discurso que se emplea para referirse de forma no convencional a un objeto, proceso o concepto. La asociación se establece en términos de similitud o analogía entre el referente y la imagen no convencional evocada.¹¹

William Croft y D. Alan Cruse:

Expresión metafórica reemplaza a una determinada expresión literal que tiene su mismo significado. En general, no resulta posible parafrasear de forma literal una metáfora, dado que su índole difiere de la de cualquier expresión literal. [...] La metáfora es, más bien, el resultado de un proceso especial de alcance o de conceptualización de un significado.¹²

Max Black:

En general, cuando hablamos de una metáfora relativamente sencilla nos referimos a una oración ó a otra expresión ó en que se usen metafóricamente algunas palabras, en tanto que las demás se empleen en forma no metafórica.¹³

Las metáforas dividimos entre las metáforas orientacionales y ontológicas. Las metáforas orientacionales no se dedican sólo a un concepto pero se dedican a todo el sistema de los conceptos. Tienen en común la orientación en el espacio, por ejemplo, arriba ó abajo. También se dedican a nuestra mente y a nuestro cuerpo a la vez. Estas metáforas son dependientes de la experiencia física, es decir, las metáforas

¹¹ CIFUENTES HONRUBIA, José Luis: *Estudios de lingüística cognitiva I*, [Alicante: Universidad de Alicante], 1998, 381.

¹² CROFT, William; CRUSE, D. Alan: *La lingüística cognitiva*, [Madrid: Akal], 2004, 254.

¹³ BLACK, Max: *Modelos y metáforas*, [Madrid: Tecnos.A.S.], 1966, 38.

podemos usar como el instrumento para aprender de un concepto, gracias a la experiencia. De la experiencia básica del hombre con la orientación en el espacio nacieron las metáforas orientacionales.¹⁴

Otras metáforas son las ontológicas. Se basan en la experiencia de los objetos y las sustancias. Las experiencias de los objetos y de las sustancias entendemos cuando separamos nuestra experiencia y gracias a esto podemos trabajar con ambas partes (con el objeto y con la sustancia) que se comportan como dos entidades independientes. Si identificamos la experiencia podemos usarla en la lengua, dividirla o categorizarla. De la experiencia con los objetos físicos nacieron las metáforas ontológicas. Se usan para que la gente aprenda el significado de las millones de metáforas que ya se usan en la vida cotidiana.¹⁵

2.3. George Lakoff

Ahora algo sobre el autor más importante de la lingüística cognitiva en cuanto a las metáforas. George Lakoff, el profesor en la Universidad de California, es uno de los alumnos de Noam Chomsky, aunque hoy es uno de los adversarios de Noam Chomsky. En el principio le interesaba la lingüística en general pero después en los años 80 se empezó a dedicar a la lingüística cognitiva en cuanto a las metáforas, la mente humana o a los sistemas conceptuales. En el año 1980 se publicó el libro *Metaphors We Live By (Las metáforas de la vida cotidiana)*, fue escrita por George Lakoff y Mark Johnson y trata de los principios y las bases de la mente humana, del pensamiento, de la dependencia o independencia de nuestra mente del cuerpo y del lenguaje.¹⁶ ¿Cómo funciona nuestro cuerpo con nuestra mente?:

¹⁴ LAKOFF, George; JOHNSON, Mark: *Metafory, kterými žijeme*, [Brno:Host], 2002, 26 ó 34.

¹⁵ LAKOFF, George; JOHNSON, Mark: *Metafory, kterými žijeme*, [Brno:Host], 2002, 39 ó 46.

¹⁶ LUKEŤDominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 589.

Our brains take their input from the rest of our bodies. What our bodies are like and how they function in the world thus structures the very concepts we can use to think.¹⁷

En el año 1987 se publicó el libro *Women, fire, and dangerous things (Mujeres, fuego y cosas peligrosas)* que es como una <<continuación>> de esta problemática. Este libro nos demuestra los ejemplos de la metáfora y de la lingüística cognitiva en muchas otras disciplinas. En el año 1990 estuvo en el nacimiento de la revista *Cognitive Linguistics*. George Lakoff hasta ahora envía los artículos de la lingüística a esta revista. La primera publicación contuvo su primer artículo titulado <<Invariance hypothesis>>. A la temática de las metáforas volvió en el año 1989 con el libro *More than cool reason: A field guide to poetic metaphor*. Otro libro que se dedica a la lingüística cognitiva y a la metáfora contemporánea es el libro *Contemporary theory of metaphor* y en el año 2003 con Mark Johnson escribieron el epílogo del libro *Metaphors We Live By (Metáforas de la vida cotidiana)* que describe la situación actual de las metáforas. George Lakoff hoy se dedica a la relación entre el lenguaje y el sistema de las neuronas. Fundó un grupo NTL¹⁸ que hasta ahora se dedica a la problemática de la teoría de las neuronas. Tanto como se dedica a la problemática de las neuronas se empezó a dedicar a la política como su profesor Noam Chomsky.¹⁹

¹⁷ “Nuestros cerebros entran al resto de nuestros cuerpos. Nuestros cuerpos son y funcionan en el mundo tanto como las estructuras conceptuales, que usamos para poder pensar. No podemos pensar en las cosas en las que no nos permite pensar el cuerpo.ö (Propia traducción), THE THIRD CULTURE: *Phylosophy in the flesh: A talk with George Lakoff*, <http://www.edge.org/3rd_culture/lakoff/lakoff_p1.html>. [Consulta:18/3/2011.]

¹⁸ NTL ó Neural Theory of Lenfuage

¹⁹ LUKE™Dominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 589 ó 592.

2.4. Actualidad del tema

En cuanto a la actualidad de la lingüística cognitiva, de origen que formuló George Lakoff en el año 1987 cambió mucho de la manera cuantitativa pero también cualitativa. En el primer lugar se aumentó el número de los lingüistas que trabajaban con la metodología de la lingüística cognitiva y se aumentó el número de las plataformas en que los lingüistas pueden hablar y discutir sobre la cognición. En el segundo lugar la lingüística cognitiva se convierte en una disciplina definida por las obras de George Lakoff (sólo la rama de la lingüística cognitiva en cuanto a las metáforas). Otro lingüista John R. Taylor (*Linguistic categorization: prototypes in linguistic theory*) estudió la cognición en el mismo nivel que George Lakoff. John R. Taylor ve la lingüística cognitiva como que la lengua y el conjunto de los sistemas humanos cognitivos que estudian todo lo que sabemos sobre la capacidad humana relacionada con la cognición.²⁰

2.4.1. Qué no es lingüística cognitiva

Sydney Lamb (*Pathways of the Brain: The Neurocognitive Basic of Language*), otro lingüista que está de acuerdo con la evolución de la palabra cognición que durante los últimos 60 años cambió totalmente su significado. Es uno de los miembros de lingüistas que la cognición entienden como el sinónimo de neurocognición que estudia los sistemas mentales y la función de la mente.²¹

2.4.2. Dónde encontramos la lingüística cognitiva

Hace 20 años cuando apareció en el prólogo de una de las obras de George Lakoff su queja a los lingüistas. Gracias a este prólogo las cosas cambiaron. Desde esta época los lingüistas cognitivos tienen el espacio para las presentaciones de sus opiniones y estudios en la revista *Cognitive Linguistics* que está publicada desde el

²⁰ LUKETTMDominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 583-584.

²¹ LUKETTMDominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 597-598.

año 1990 hasta ahora siempre publicada cuatro veces al año. Desde los años 90 se empezaron a publicar las revistas, libros, se hacen conferencias, nacen asociaciones como ICLA.²² Otras asociaciones nacieron también en España (AELCO²³),²⁴ Finlandia, Rusia y en Polonia, más tarde en Alemania y Francia, y una de las más importantes en Dinamarca. Para los checos nació Slavic Cognitive Linguistics Association. Otro ejemplo de la evolución de la lingüística cognitiva es la existencia de los libros como introducciones a la temática. La primera *Introducción a la lingüística cognitiva* fue publicada en el año 1996 y escrita por Ungerer y Schmid. Aunque esto fue la primera introducción es el libro que trata de la lingüística cognitiva generalmente y representa la cognición como <<experiencialismo>>. Pero la primera introducción a la lingüística cognitiva representada por las metáforas, lo que interesa a nosotros, y los estudios de la mente fue el libro *Metaphors we live by (Metáforas de la vida cotidiana)* escrito por George Lakoff. La introducción nueva es de Croft y Cruse (*Cognitive Linguistics*) que trata de la problemática de la perspectiva de la lengua y la resolución se busca con la ayuda de la lingüística cognitiva. La última publicación que está en la fase de la preparación *Compendio de la lingüística cognitiva* en que se van a publicar los pensamientos y estudios de la mayoría de los lingüistas contemporáneos.²⁵

2.4.3. Quién y cómo hace la lingüística cognitiva

Bajo la lingüística cognitiva tenemos otras subdisciplinas y cada de estas ramas está compuesta de la gramática cognitiva, gramática constructiva, lingüística natural, teoría de la semántica, teoría de la integración, teoría de las metáforas, teoría

²² Internacional Cognitive Linguistics Association

²³ AELCO es Asociación Española de Lingüística Cognitiva. Nació en Alicante en 5 de mayo 1998. Su objetivo es fomentar, estimular e impulsar en España los estudios cognitivos haciendo las conferencias, publican las revistas, cooperan con otras instituciones. Y es el miembro de la International Cognitive Linguistics Association.

²⁴ AELCO: *Estatutos de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva*, <<http://www.aelco.es/estatutos>>. [Consulta:5/3/2011.]

²⁵ LUKE™ Dominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 598-601.

de la mentalidad y etc. Pero todos tienen en común la superposición del carácter de una lengua y del sistema de una lengua humana. Lingüística cognitiva evolucionó también gracias a otros cuatro trabajos, entre ellos aparece una obra de George Lakoff. Lakoff como el representante de la lingüística cognitiva la estudia tras la teoría de la metáfora. Trabaja con el comportamiento de las estructuras metafóricas e intentó la hipótesis de la invariación que dice que las proyecciones metafóricas tienen estructuras esquematizadas. Intentó la definición de los principios de la lingüística cognitiva y la caracterizó como <<compromiso primario>> y compromiso cognitivo que mezcla nuestros entendimientos sobre la lengua con lo que es generalmente conocido, pensamiento y sobre cerebro...²⁶

2.4.4. De qué trata la lingüística cognitiva contemporánea

Desde el año 1990 evolucionó desde las bases hasta la división en dos ramas. La primera es la de George Lakoff que estudia la teoría de los procesos cognitivos y su aplicación a la lingüística cognitiva. Es la rama que trabaja con cosas totalmente nuevas. La segunda es la rama que representa la lingüística de la forma más tradicional, es decir, esta rama está influida por los movimientos anteriores como fueron, por ejemplo, funcionalismo o generativismo. Las bases cognitivas de la teoría de la metáfora fue estudiada por muchos psicólogos cognitivos que hicieron muchos experimentos que demuestran que las metáforas no influyen negativamente la lengua sino al revés. Los lingüistas de la rama de George Lakoff estudian las metáforas representadas en las formas de X e Y cuando X representa una entidad que posee las Y que son las características de X.²⁷

2.4.5. Teoría de la metáfora

Ahora algo que me interesa para que pueda hacer este trabajo. Algo de la actualidad de la teoría cognitiva de la metáfora. Pertenece a la rama de Lakoff y se

²⁶ LUKETMDominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 602-606.

²⁷ LUKETMDominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 606.

convirtió en la base de la lingüística cognitiva. Por eso en su libro aparecen tantas informaciones sobre metáforas y sobre las estructuras de ellas. Se publicaron cuatro bibliografías desde el año 1970 que tratan de la metáfora. La primera fue escrita por Warren Shibles (*Metaphor: An Annotated Bibliography and History*) que describe el camino de la evolución de la metáfora de la Edad Antigua a los años 60 del siglo XX. Otra obra es de J.P.van Noppen (*Metaphor; Bibliography of Post ó 1970 Publications*) en que aparece el conjunto de las publicaciones publicadas entre los años 70 y 80. Los años 70 y 80 se llamaron <<metaforamania>>. Otra fue escrita por este mismo autor (*Metaphor II: A Classified Bibliography of Publications from 1985 ó 1990*) y la última fue el trabajo de otros lingüistas. Por eso si queremos estudiar la problemática de las metáforas tenemos ya casi 20.000 libros, publicaciones que nos van a ayudar. Generalmente la teoría de la metáfora nació en el año 1980 y durante estos 20 o 30 años influyeron las metáforas la economía, politología, justicia, psicología o biología. En el otro lado la metáfora evolucionó como ella misma.²⁸

2.4.6. La lingüística cognitiva y la literatura

Lo que voy a hacer en este trabajo trata de la mayor parte de las metáforas y de la teoría de las metáforas pero también consta de una subdisciplina que todavía está en los principios y es la lingüística cognitiva en la literatura. La primera obra que estudia esta problemática es de Mark Turner *My-łení, metafora a literární v da* del año 1987. Otro libro es *Literární mysl: o p vodu my-łení a jazyka* que nos muestra que no hay diferencia entre literatura y el pensamiento o lenguaje. En cuanto a la literatura se desarrollan otras partes que todavía no se conocen tanto como, por ejemplo, la poética cognitiva o la estilística cognitiva. La disciplina empezó a desarrollarse en los años 70 Reusen Tsur que quería desarrollar más la idea del estructuralismo y aplicarla a la lingüística cognitiva. Esta disciplina está caracterizada como una relación entre el lenguaje literario y su perfección. Desde los

²⁸ LUKEŤDominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006, 607-608.

años 90 la poética cognitiva es una inspiración, en el primer lugar, para los trabajos de Johnson y George Lakoff.²⁹

3. MATERIAL DE INVESTIGACIÓN

3.1. Don Juan Tenorio

El libro *Don Juan Tenorio* fue publicado en el año 1844 y está escrito en el movimiento postromántico que corresponde con el siglo XIX. El autor José Zorrilla no utiliza nuevo tema sino desarrolla la mitología ya usada en el siglo XV. por Tirso de Molina, la mitología de don Juan. Obra de *Don Juan Tenorio* fue influida por la obra de Tirso de Molina *El burlador de Sevilla* aunque toda la obra es parecida, lo diferente es el final y las características de los personajes. El personaje de don Juan Tenorio se caracteriza como el personaje negativo (en el principio), es impulsivo, violento, y siempre dice las cosas relacionadas con el Diablo. Es conocido por toda Sevilla y en todo el reino de Castilla por las historias y las aventuras con las mujeres. Para él burlar las mujeres es como una obligación porque lo mejor es hablar sobre las burlas y cómo hacerlas por eso sabemos que no es el caballero típico (porque el caballero no habla sobre lo que hace en la cama con las mujeres). Es el personaje que durante la obra evoluciona y del personaje negativo al final se convierte en el personaje positivo, y cambia también las opiniones. Por otro lado conocemos otro personaje que es doña Inés. En el principio Inés está caracterizada como adolescente, frágil, no tenía madre y parece como una niña. Pero es el personaje muy importante porque aparece como el personaje pasivo cuando cree a las palabras de su criada Brígida que manipula con ella (se parece a la bruja vieja *Celestina* de Fernando de Rojas), y como el personaje activo cuando resuelve el fin de la obra. Vive en claustro que para ella significa vivir la vida cómoda, monótona, sin miedo, conoce sólo este mundo de las novicias por eso cuando en su vida aparece don Juan las cosas

²⁹ LUKE™ Dominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha: Triáda], 2006, 618-619.

cambian. Como el tema fundamental es el honor, la pérdida del honor y su recuperación. En cuanto a la estructura la obra se divide en dos partes: La primera parte se desarrolla durante una noche de carnaval en el año 1545. Si es la noche de carnaval al autor se ofrece la oportunidad de que la gente no se conozca y que los personajes busquen su propia identidad. Esta parte consiste de cuatro actos. La segunda parte se desarrolla también durante una noche pero cinco años después cuando durante estos 5 años vivía don Juan en Italia. Se desarrolla en el año 1550 durante una noche de verano. Esta parte es la parte más relajada y basada en los sentimientos de los personajes y también en la evolución de los personajes principales don Juan Tenorio y doña Inés. No es la obra puramente romántica porque la sociedad en el siglo XIX ya no contiene del poder terrenal sino contiene del poder divino y en esta sociedad el hombre está acostumbrado estar solo y tiene que decidir sólo qué hacer. Unas de las diferencias que aparecen en esta obra (si la comparamos con la obra *El burlador de Sevilla*) es la ausencia de los reyes, cuando en las obras del romanticismo clásico o en las novelas siempre aparecen, el fin cuando don Juan se salva y no cae al infierno como en *El burlador de Sevilla*, y el amor entre protagonistas entre doña Inés y don Juan.³⁰

3.2. Argumento del libro

Trata de la mitología del personaje famoso don Juan Tenorio. La historia está situada en Sevilla y después en Italia. La historia empieza en una taberna donde don Juan y su amigo don Luis tienen una cita. Es una noche de carnaval y toda la gente lleva máscaras. Generalmente se sabe que don Juan con don Luis tienen una cita por eso toda la gente en esta taberna está esperando para que vea al famoso don Juan. Aunque todos llevan máscaras por fin se encuentran en el bar. Hablan sobre la lista, que tienen, donde tienen los nombres de las mujeres que burlaron. Don Juan no tiene tantos nombres escritos en el papel y por eso hacen otra apuesta. Don Luis se enamora de doña Ana y quiere casarse con ella pero don Juan tan enfadado por la lista quiere burlarla para que don Luis pierda el honor y no pueda casarse con ella.

³⁰ CANAVAGGIO, Jean: *Historia de la literatura española (Tomo V, El siglo XIX)*, [Barcelona: Editorial Ariel, S.A.], 1955, 90-92.

Porque si la burla va a tener la oportunidad de casarse con doña Ana pero no la ama por eso ella quedará sola, esto no le importa. Mientras don Juan se enamora de doña Inés, hija de don Gonzalo, y le envía la carta con su declaración de amor. Doña Inés vive toda su vida en el claustro que está dirigido por su padre don Gonzalo. Es una mujer que no sabe qué vida está fuera del claustro, es la representante de la máxima pureza de la infancia, nunca ha conocido el amor, ni la amistad y cree que vaya a vivir toda la vida en el claustro como la esposa de Dios, como monja. Con esta idea le ayuda Abadesa y también su padre. Ciutti, el criado de don Juan, entrega la carta a Brígida, la criada de doña Inés. Ella la carta guarda en el leccionario de doña Inés. Después cuando doña Inés abre el leccionario cae la carta al suelo. Doña Inés la toma y empieza a leer. Don Juan escribe sobre su amor, que doña Inés es su vida, su corazón, que ella es todo lo que siempre quería y que buscaba toda su vida. Dice que quierla casarse con ella, le ofrecía vida diferente sin el claustro. Gracias a todo lo que doña Inés lee aparecen en su corazón sentimientos todavía no encontrados. Empieza a pensar de diferente manera, se enamora de don Juan que al final de la carta escribe que su plan es visitarla esa noche. Mientras don Juan visita a doña Ana para que pueda cumplir la apuesta. La cumple y esto no le gusta a don Luis aunque ama a doña Ana no puede casarse con ella. Después de la visita en la casa de doña Ana visita doña Inés, su verdadero amor. Doña Inés cuando le ve en la puerta se desmaya del amor que siente y la carta cae al suelo. Don Juan coge a doña Inés y la lleva a su piso y cuando se levanta don Juan la contó que apareció un incendio en el claustro y que él la salvó. Mientras don Gonzalo, el padre de doña Inés, encontró la carta de don Juan en el suelo, se enfadó y decidió encontrarle. Para él es mejor ver su hija muerta que casada con don Juan. En un momento se encuentran tres personajes en una habitación. Enfadado don Gonzalo, enfadado don Luis y don Juan. No hablan sino gritan cuando don Juan coge una pistola y mata a don Luis y a don Gonzalo también. Sin pensar don Juan huye de Sevilla a Italia donde continúa con las historias con las mujeres y con las burlas. Pasan 5 años y don Juan regresa a Sevilla. Como una persona desconocida quiere visitar su casa y cementerio. En el cementerio encuentra un escultor que hace una estatua de piedra que parece a don Gonzalo. En el principio el escultor no reconoce que está hablando con don Juan pero le cuenta todo

lo que pasó durante los 5 años. Lo peor para él es que se fija que en la habitación hay 3 estatuas. Una que parece a don Gonzalo, otra a don Luis (esto no le sorprende) pero la última parece a doña Inés que según el escultor murió después de la huida de don Juan, murió de la tristeza y del amor. El escultor sale del cementerio y don Juan empieza a hablar con las estatuas y le visitan dos guerreros. Hablan, comen, beben vino cuando don Juan un poco borracho invita a cenar la estatua de don Gonzalo. Cuando alguien llama la puerta. Aparece la sombra de don Gonzalo y habla con don Juan. Suponemos que la sombra de don Gonzalo representa la parte de Diablo (se supone que cuando no quería ver su hija casada con don Juan que es mejor verla muerta hizo un pacto con Diablo para que no vea su hija con don Juan.). La sombra de don Gonzalo quiere que don Juan se vaya con ella que esta sombra va a salvarle que después de la muerte va a ayudarlo. En este momento aparece también la sombra de doña Inés. Ella representa la parte de Dios y le ofrece que si muere, puedan estar juntos. Dice que la sombra de doña Inés ha hablado con Dios y le ofreció que puede llevar don Juan consigo al cielo. Dios sabe que doña Inés era toda la vida persona buena, vivía en claustro y era una mujer fiel a Dios. De la obra no sabemos exactamente cuando murió don Juan pero murió porque en la última parte podemos leer que la sombra de don Juan ve su cuerpo muerto en el suelo. Don Juan eligió la parte de Dios, la parte de doña Inés y por esto gracias por ella el personaje de don Juan se salvó. Aunque era toda su vida una persona mala, burlaba las mujeres, era macho pero al final le salvó el amor.

4. ANÁLISIS DE LAS METÁFORAS

4.1. Don Juan Tenorio

El personaje de don Juan Tenorio es uno de los personajes principales de la obra y uno de los personajes que durante la historia evoluciona. Como primero don Juan está representado como el personaje negativo que no ama a las mujeres sino las burla. En la obra al principio está representado como hombre infernal, Diablo o Satanás pero todo cambia cuando conoce a doña Inés. El amor de doña Inés le

cambia. Se enamora de ella y el personaje negativo se convierte en el personaje positivo. Aunque toda la vida burla las mujeres le salva algo (el amor) que nunca había sentido. El típico don Juan podemos ver en estos versos.

Don Juan ó Don Luis

Partid los días del año
entre las que ahí encontráis.

Uno para enamorarlas,
otro para conseguirlas,
otro para abandonarlas,
dos para sustituirlas,
y una hora para olvidarlas.³¹

4.1.1. Don Juan habla consigo sobre doña Inés

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	2925 - 2926	Don Juan	-	De azares mil a través <u>conservé tu imagen pura</u>	Amor como pureza
2	2949 - 2950	Don Juan	-	... del alma que tu hermosura <u>adoró con tanto afán ...</u>	Amor como adoración
3	2956	Don Juan	-	... y anhelé <u>santo Edén.</u>	Amor como creencia en Dios
4	1203 - 1204	Don Juan	-	... mientras le sopló la dama él se arrancará los pelos ...	Inés como objeto (negativo)

³¹ ZORRILLA, José: *Don Juan Tenorio*, [Madrid: Akal], 1846, 26.

4.1.2. Don Juan habla con doña Inés sobre ella

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1667 - 1668	Don Juan (carta)	Doña Inés	...De amor con ella en mi pecho <u>brotó una chispa ligera</u> ...	Amor como fuego
2	1671 - 1674	Don Juan (carta)	Doña Inés	... y <u>esta llama</u> que en mí misma <u>se alimenta</u> inextinguible, cada día más terrible <u>va creciendo</u> y <u>más voraz</u> ...	Amor como fuego
3	1679 - 1682	Don Juan (carta)	Doña Inés	... en vano a apagarla concurren tiempo y ausencia que doblando su violencia no hoguera ya, <u>volcán es...</u>	Amor como fuego
4	2197 - 2198	Don Juan (carta)	Doña Inés	... y cuyas <u>ideas van inflamando</u> en su interior ...	Amor como fuego
5	1683 - 1684	Don Juan (carta)	Doña Inés	...y yo, que en medio de cráter desamparado <u>batallo...</u>	Amor como lucha (guerra)
6	2218 - 2221	Don Juan (carta)	Doña Inés	... todo el altivo rigor de este corazón traidor que <u>rendirse</u> no creía adorando ...	Amor como lucha (guerra)
7	2221 - 2222	Don Juan (carta)	Doña Inés	... vida mía, <u>la esclavitud de tu amor</u> ...	Amor como esclavitud
8	1685 - 1686	Don Juan (carta)	Doña Inés	...suspendido en él me hallo <u>entre mi tumba y mi Inés</u> ...	Amor como muerte
9	1692 - 1693	Don Juan (carta)	Doña Inés	... Inés alma de mi alma <u>perpetuo imán de mi vida</u> ...	Amor como fuerza
10	1698 - 1699	Don Juan (carta)	Doña Inés	... El <u>diáfano azul del cielo</u> para aprender a cruzar ...	Amor como color

11	1702 - 1703	Don Juan (carta)	Doña Inés	... y por el mundo <u>suspiras de libertad</u> con afán ...	Amor como libertad
12	1706 - 1707	Don Juan (carta)	Doña Inés	... para <u>salvarte te guardan, los brazos</u> de tu don Juan ...	Amor como seguridad
13	1731 - 1732	Don Juan (carta)	Doña Inés	... ¿Qué <u>filtro envenenado</u> me dan en este papel ...	Amor como veneno (muerte)
14	1735 - 1736	Don Juan (carta)	Doña Inés	í ¿Qué <u>sentimientos dormidos</u> son los que <u>revela en mí?</u> í	Amor como revelación
15	1741 - 1742	Don Juan (carta)	Doña Inés	... ¿Quién <u>roba</u> la dulce calma de mi corazón?	Amor como pérdida
16	2983 - 2984	Don Juan	Sombra de Doña Inés	... <u>Sombra querida alma de mi corazón</u>	Amor como espíritu
17	1648 - 1650	Don Juan (carta)	Doña Inés	... Luz, de donde el sol la toma, <u>hermosísima paloma privada</u> de libertad ...	Inés como animal (paloma)
18	1696 - 1697	Don Juan (carta)	Doña Inés	... <u>garza</u> que nunca del nido tender osaste el vuelo ...	Inés como animal (garza)
19	2181 - 2182	Don Juan	Doña Inés	... No es cierto, <u>paloma mía</u> , que están respirando amor...	Inés como animal (paloma)
20	1694 - 1695	Don Juan (carta)	Doña Inés	... <u>perla</u> sin concha escondida entre las algas del mar ...	Inés como perla (tesoro)
21	1739 - 1740	Don Juan (carta)	Doña Inés	í ¿Qué es lo que <u>engendra en mi alma tan nuevo y profundo afán?</u> ...	Inés como creación
22	2169 - 2172	Don Juan	Doña Inés	... Ah ¿No es cierto, <u>ángel de amor</u> que en esta apartada orilla más pura la luna brilla y se respira mejor ...	Inés como ángel

23	2213 - 2214	Don Juan	Doña Inés	... Sí, bellísima <u>Inés</u> , <u>espejo y luz</u> de mis ojos ...	Inés como luz
24	2983 - 2984	Don Juan	Sombra de Doña Inés	... Sombra querida <u>alma</u> <u>de mi corazón</u> ...	Inés como alma

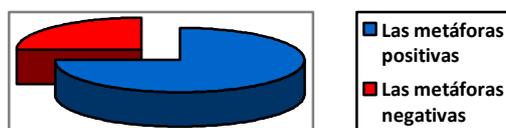
4.1.3. Don Juan habla con Brígida sobre doña Inés

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	2167 - 2168	Don Juan	Brígida	... olvida de tu convento la <u>triste cárcel sombría</u> ...	Amor como libertad
2	1305 - 1306	Don Juan	Brígida	...tan incentiva pintura <u>los</u> <u>sentidos me enajena</u> ...	Amor como locura
3	1307 - 1308	Don Juan	Brígida	... <u>el alma ardiente</u> me llena de su insensata pasión ...	Amor como fuego
4	1317 - 1320	Don Juan	Brígida	... Hermosa flor, <u>cuyo</u> <u>cáliz al rocío aun no se ha</u> <u>abierto a transplantarte va</u> <u>al huerto de sus amores</u> <u>de don Juan</u> ...	Amor como planta
5	1305 - 1306	Don Juan	Brígida	... Tan <u>incentiva pintura</u> los sentidos me enajena ...	Inés como obra de arte
6	1317 - 1320	Don Juan	Brígida	... <u>Hermosa flor</u> , cuyo cáliz al rocío aun no se ha abierto a transplantarte va al huerto de sus amores de don Juan ...	Inés como planta (flor)

4.1.4. Conclusiones y gráfica

Los diálogos y monólogos de don Juan ocupan la mayor parte del libro, como es el personaje principal. Con la evolución de la historia cambia también el significado de las metáforas que se refieren a las mujeres, burlas y el amor, tanto como cambian las metáforas cuando habla con diferentes personajes. Con esto me ayudan las tablas para ver cómo se desarrolla el lenguaje y el pensamiento de don Juan. Con las metáforas puedo ver el desarrollo del amor de don Juan. Primer don Juan es él que quiere burlar doña Inés, el segundo es él que se enamora de ella y el tercero don Juan es cuando el enamoramiento se convierte en el amor.

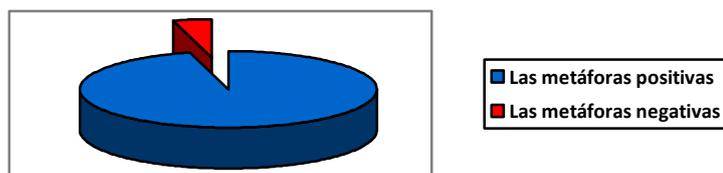
En este caso cuando don Juan habla consigo sobre doña Inés se puede ver muy bien como cambia el carácter de don Juan de José Zorilla. Se ven las metáforas que no se refieren sólo a las burlas sino al amor y en este caso son las metáforas de la mayor parte positivas. La mayoría de las metáforas ocupan la parte de los 75 % e incluyen las metáforas como: Amor como pureza que en este caso don Juan piensa sobre su amor como ya muy puro y claro, Amor como adoración es la metáfora que profundiza la metáfora anterior (doña Inés es tan pura tan inocente y el amor tan claro que don Juan quiere ser vencido), Amor como creencia en Dios es la metáfora o podemos decir también una gradación de las metáforas anteriores porque el santo Edén es para Inés algo que representa la máxima pureza y el máximo amor, esta metáfora puede ser relacionada con el final de la obra cuando don Juan se salva gracias a la sombra de doña Inés que está ya en el cielo. Por otro lado hay metáfora negativa Inés como un objeto que ocupa una parte de los 25% de estas metáforas. Los porcentajes se pueden ver en la gráfica.



Gráfica 1. Metáforas del amor ó Don Juan habla consigo sobre doña Inés

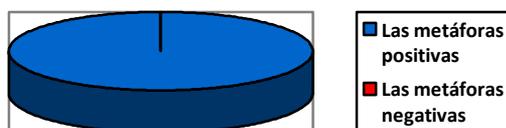
En el caso de la habla con doña Inés, hablan sobre ella. Cuando habla con ella no es típico don Juan que conozco. Este don Juan si habla con doña Inés usa el lenguaje amoroso, usa muchas comparaciones de doña Inés y usa las metáforas en unos casos cariñosas. Con el uso de las metáforas José Zorrilla dice que no es típico don Juan. Quiere diferenciar su don Juan. Con las metáforas me encuentro en el centro de su amor. Don Juan expresa su amor gracias a los hechos y palabras. Como esto es la obra escrita no puedo ver los hechos pero los hechos están descritos con las metáforas. Don Juan típico manipula con las palabras para que la mujer sea suya y pueda burlarla. Este (nuestro) don Juan también manipula con las palabras pero con diferente manera. Su amor es tan grande que quiere tener el amor de doña Inés. Siempre la nombra con las palabras cariñosas y bonitas porque sabe que doña Inés y su amor es un caso especial. Adapta las palabras, las metáforas y nombres al carácter de doña Inés. En la obra aparecen muchos monólogos y diálogos de don Juan referidos a doña Inés que me muestran que el amor de don Juan tiene el nivel más grande, es decir, que está enamorado de ella más que doña Inés de él. Las metáforas se juntan con las características del Romanticismo cuando aparecen las metáforas referidas con la muerte (la muerte significa que después de la muerte van a estar juntos ellos dos, es decir, es algo positivo), aparecen las metáforas que se refieren a la pasión y el fuego (esto puedo ver como una de las características de típico don Juan con la diferencia que esto es positivo), aparecen las metáforas relacionadas con

la lucha (esto puede ser la lucha entre el don Juan típico que lucha contra el nuevo don Juan enamorado de doña Inés, eso es también cosa positiva) y en general los nombres de doña Inés que caracterizan el carácter de doña Inés. La compara con las plantas, animales y etc. Personalmente puedo decir que la mayoría de las metáforas del amor proceden de don Juan, es decir, que su amor a doña Inés es más grande que cualquier amor en la obra. Las metáforas digamos positivas ocupan la mayor parte de los 95,8 % y en ellas aparecen las metáforas: Amor como fuego (que representa a parte de la pasión que siente don Juan en su corazón un fuego abrasador y fuerte que le queda solo una cosa sucumbir), Amor como lucha (por el amor que siente tiene que luchar contra las fuerzas de típico don Juan porque en él luchan dos fuerzas una de don Juan típico y la otra de don Juan enamorado), Amor como esclavitud (don Juan decide ser un esclavo del amor entre ellos dos, es una forma como decir que la ama), Amor como muerte (es decir, que su amor es tan fuerte que morir para salvar el amor no es nada si lo comparo con la pérdida de doña Inés), Amor como fuerza (el amor como una cosa abstracta tiene su propia atracción y cuando aumenta la atracción el amor es cada vez más grande y más grande), Amor como color, Amor como libertad (se puede entenderlo que si doña Inés va a amar a don Juan sale del convento y va a ser libre pero también se dice que el amor libera), Amor como seguridad (nos representa los brazos de don Juan que si abraza a doña Inés va a sentirse más segura que no va a existir ningún peligro), Amor como revelación (es un tipo de amor que hace irrupción en su corazón), Amor como pérdida (en el sentido positivo es que por el amor don Juan pierde el corazón), Amor como espíritu (esto está referido a la sombra de doña Inés, que aunque está muerta todavía don Juan la ama), Inés como animal (don Juan la compara con las palomas y garzas porque quiere amarla y quiere que ella ama a él por eso usa estas comparaciones cariñosas, las garzas y palomas son pájaros generalmente puros inocentes como doña Inés), Inés como perla (perla es un tipo de tesoro que don Juan tiene que proteger), Inés como ángel, Inés como luz e Inés como alma. Por otra parte es una metáfora negativa (ocupa la parte de los 4,16%) que es el Amor como veneno. En la gráfica se ve muy bien el significado positivo o negativo de las metáforas que se refieren a doña Inés.



Gráfica 2. Metáforas del amor ó Don Juan habla con doña Inés sobre ella

Cuando don Juan habla con la criada de doña Inés usa las metáforas porque tiene que convencerla que ama a doña Inés. Brígida representa una mujer como era Celestina por eso no es difícil convencerla para que manipule con doña Inés. Habla con la criada que está con doña Inés en el claustro, pues, ante ella habla sobre doña Inés como que sea una planta (pero planta no pura e inocente pero la planta que crece y se convierte en una mujer) y también usa otras metáforas: Amor como libertad (esta libertad se refiere al convento, el amor de don Juan puede salvarla de esta cárcel), Amor como locura (este conjunto de palabras se usa ya normalmente pero más con el enamoramiento), Amor como fuego (cuando el amor se compara con la llama o una chispa que quema como el amor), Inés como la obra del arte. En este caso prevalecen las metáforas positivas que ocupan la parte de los 100%. Lo vemos muy bien en la gráfica.



Gráfica 3. Metáforas del amor ó Don Juan habla con Brígida sobre doña Inés

4.2. Doña Inés

El personaje de doña Inés es el segundo personaje principal y para la obra o la historia de la obra el personaje más importante. Doña Inés es el representante de máxima pureza, toda la vida vive en el claustro, no sabe qué mundo hay fuera. Es tímida y hasta la llegada de don Juan quiere quedar en este claustro y convertirse en monja. Después de conocer don Juan su vida cambia. Se enamora de él y quiere huir del claustro, ya no tiene miedo del mundo que está alrededor del claustro. Esta niña se convierte en mujer. Después de la huida de don Juan doña Inés se suicida de la tristeza y del amor. Pero vuelve en forma de la sombra después de su muerte. Ella como personaje más importante resuelve toda la obra. Como la sombra representa la parte de Dios y aprovecha el amor de don Juan, este amor salva a don Juan. La salvación pueden representar estos versos y también lo, que Inés hizo un pacto con Dios.

Sombra de doña Inés ó Don Juan

Yo a Dios mi alma ofrecí
 en precio de tu alma impura,
 y Dios, al ver la ternura
 con que te amaba mi afán,

me dijo << Espera a don Juan

en tu misma sepultura.

Y pues quieres ser tan fiel

a un amor de Satanás,

con don Juan te salvarás,

o te perderás con él.>>³²

4.2.1. Doña Inés habla consigo sobre don Juan

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1511 - 1512	Doña Inés	-	... Mil encontradas <u>ideas</u> <u>me combaten</u> a la vez ...	Amor como lucha (guerra)

4.2.2. Doña Inés habla con don Juan sobre él

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	2229 - 2230	Doña Inés	Don Juan	...que mi cerebro enloquece <u>se arde mi</u> <u>corazón...</u>	Amor como fuego
2	2997 - 2998	Sombra de Doña Inés	Don Juan	... yo a Dios mi alma <u>ofrecí en precio de tu</u> <u>alma impura...</u>	Amor como muerte

³² ZORRILLA, José: *Don Juan Tenorio*, [Madrid: Akal], 1846, 97 ó 98.

3	3499 - 3500	Sombra de Doña Inés	Don Juan	...nuestros <u>cuerpos</u> <u>dormirán en la misma</u> <u>sepultura</u> ...	Amor como muerte
4	3786 - 3788	Sombra de Doña Inés	Don Juan	... <u>yo mi alma he dado por</u> <u>ti, y Dios te otorga por mi</u> <u>tu dudosa salvación</u> ...	Amor como sacrificio
5	3791 - 3794	Sombra de Doña Inés	Don Juan	... y sólo en vida más pura los justos comprenderán que <u>el amor salvó</u> a don Juan al pie de la sepultura...	Amor como salvación
6	2229 - 2230	Doña Inés	Don Juan	... <u>que mi cerebro</u> <u>enloquece</u> se arde mi corazón ...	Amor como locura

4.2.3. Doña Inés habla con Brígida sobre don Juan

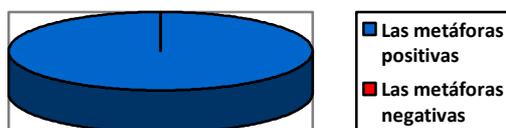
Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1601 - 1602	Doña Inés	Brígida	... <u>se me abraza la mano</u> <u>con que el papel ha</u> <u>cogido</u> ... (don Juan)	Amor como fuego
2	1607 ó 1610	Doña Inés	Brígida	... el campo de mi mente siento que cruzan <u>pérdidas mil sombras</u> <u>desconocidas que me</u> <u>inquietan</u> ...	Amor como inquietud
3	1623 ó 1626	Doña Inés	Brígida	... no sé qué <u>fascinación</u> <u>en mis sentidos ejerce que</u> <u>siempre hacia él se me</u> <u>tuerce la mente y el</u> <u>corazón</u> ...	Amor como fuerza
4	1749	Doña Inés	Brígida	... en mi alma <u>engendró</u> <u>este anhelo fatal</u> ...	Amor como creación
5	2095	Doña Inés	Brígida	... Sí, pero <u>me ha</u>	Amor como

				<u>envenenado el corazón ...</u> (la existencia)	veneno
6	2099 ó 2100	Doña Inés	Brígida	... tras de cuyo <u>solo nombre se me escapa el corazón ...</u>	Amor como atracción
7	2121 - 2122	Doña Inés	Brígida	... y si el <u>débil corazón se me va tras don Juan ...</u>	Amor como atracción

4.2.4. Conclusiones y gráfica

En cuanto a doña Inés. Ya se sabe que resuelve la obra y su personaje evoluciona con la historia esto se refleja también en su lenguaje. Al principio tiene su lenguaje un nivel de una niña y con la historia cambia el tono, lenguaje y vocabulario. Este cambio se refleja también en el uso de las metáforas. Las metáforas principalmente cambian cuando habla con diferentes personajes. En sus palabras (metáforas) no se siente mucho amor (si lo comparo con don Juan) sino el miedo de algo nuevo.

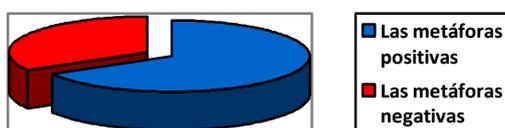
Cuando doña Inés habla consigo o piensa sobre don Juan usa una de las metáforas importante para ella. Es la metáfora de Amor como lucha (guerra) porque esto significa que crece que evoluciona y que en ella en su corazón luchan dos fuerzas. La primera es la de una niña y la segunda es la de una mujer, con esto reconocemos que el personaje de doña Inés empieza a evolucionar. Por eso esta metáfora es una metáfora positiva (100%). Lo vemos en la gráfica.



Gráfica 4. Metáforas del amor ó Doña Inés habla consigo sobre don Juan

Qué aparece cuando habla doña Inés directamente con don Juan. Al principio de la obra su lenguaje referido con don Juan se nota un sentido de miedo y esto aparece también en las metáforas. Al principio no sabe qué siente si ama a don Juan o no. Tiene confusión en los sentimientos por eso hay menos metáforas del amor entre doña Inés y don Juan. Al principio habla con don Juan con las metáforas que se refieren a la lucha porque en ella luchan dos fuerzas. La primera es la de la niña y la segunda es la fuerza de la mujer y del amor (que para ella es algo nuevo). Con el paso de tiempo, paso a paso se acostumbra que está enamorada de don Juan. Lo más importante es que he encontrado menos metáforas que se refieren al amor. Ella en su vida conoce solo un tipo del amor que es el amor a Dios. Por eso cuando siente algo que le <<quema el corazón>> no sabe qué es. En el caso de la sombra de doña Inés que es el último tipo de doña Inés que he reconocido. Como la sombra representa la parte de Dios, la máxima religiosidad que se puede ver también en las metáforas. El amor que ahora siente es más o menos el amor abstracto. Son las metáforas referidas a la ayuda a don Juan (después de su muerte) ir al cielo y estar con doña Inés. Con la forma de la sombra expresa la máxima pureza de su amor. Las metáforas positivas ocupan la parte de los 66,6% y son las metáforas de: Amor como fuego (cuando empieza a sentir el mismo fuego y la pasión del amor como don Juan), Amor como muerte (con esta metáfora es un poco complicado porque el amor de doña Inés a Dios salvó a doña Inés después de su muerte y el amor de don Juan a doña Inés salvó

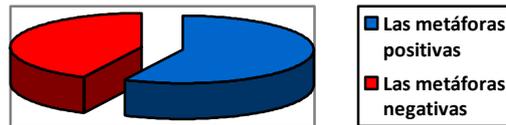
a don Juan después de su muerte), Amor como sacrificio (doña Inés o su amor es tan grande que ella era la víctima y muere por el amor que siente para que después pueda salvar a don Juan), Amor como locura. Por otra parte hay más metáforas negativas como ,por ejemplo, Amor como muerte (que ambos tienen que morir), Amor como salvación (solo ella pueda salvar a don Juan no al revés que todo el trabajo de la salvación tiene que hacer ella, y no le salvó durante su vida sino después de la muerte). Las metáforas negativas tienen el 33,3%. En la gráfica se ve muy bien la diferencia de las metáforas positivas y las negativas.



Gráfica 5. Metáforas del amor ó Doña Inés habla con don Juan sobre él

Brígida como la criada de doña Inés tiene que ayudarle con las decisiones. Pero también doña Inés puede decirle todo sin miedo y preocupaciones por eso la mayoría de las metáforas referidas al amor (en cuanto a doña Inés) he encontrado en los diálogos entre doña Inés y Brígida. Doña Inés está acostumbrada hacer las preguntas sobre el amor y preguntar a Brígida si este amor es o no es algo malo, por eso las metáforas (en la mayoría de los casos) tienen el carácter peyorativo y negativo. Esto es la diferencia entre el amor de don Juan y el amor de doña Inés. Ve el amor como algo positivo con las metáforas de: Amor como fuerza o atracción (otra vez aquí está representada la fuerza o un tipo de magnetismo que el amor es un tipo de imán que magnetiza ambos) ó las metáforas positivas ocupan la parte del 57,14%. Doña Inés ve su amor como algo nuevo y negativo y lo expresa con estas metáforas: Amor como fuego (en este caso es negativo porque la metáfora se refiere

a los brazos de don Juan pero representado como un Satanás), Amor como veneno (ve el amor como algo que mata a su corazón o le contagia el corazón) ó las metáforas negativas ocupan 42,85%. Todo está representado en la gráfica.



Gráfica 6. Metáfora del amor ó Doña Inés habla con Brígida sobre don Juan

4.3. Brígida

Brígida es el personaje secundario pero muy importante para el personaje de doña Inés. Es criada de doña Inés. Es el personaje parecido a Celestina³³ si nos referimos a la característica. Es una mujer manipuladora, con las palabras manipula con doña Inés para que se enamore de don Juan. La manipulación vemos en estos versos.

Brígida ó Doña Inés

Si ese orario no tomáis,

[error: Si ese horario no toma,]

tal pesadumbre le dais

que va a enfermar: lo estoy viendo.³⁴

³³ CRIADO DEL VAL, Manuel, <<Prólogo>> en ROJAS, Fernando de: La Celestina, [Navarra: Salvat Editores,S.A.], 1970, 9 ó 13.

³⁴ ZORRILLA, José: *Don Juan Tenorio*, [Madrid: Akal], 1846, 97 ó 98.

4.3.1. Brígida habla con don Juan sobre doña Inés

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1291 - 1292	Brígida	Don Juan	... para suyo, <u>os he pintado muerto por ella de amor</u> ...	Amor como muerte
2	1295 ó 1296	Brígida	Don Juan	... por ella <u>decidido a perder vida</u> y honor ...	Amor como muerte
3	1293	Brígida	Don Juan	... <u>desesperado por ella</u> ...	Amor como tristeza (desesperación)
4	1294	Brígida	Don Juan	... y <u>por ella perseguido</u> ...	Amor como peligro
5	1301 ó 1304	Brígida	Don Juan	... y allá dentro de su pecho <u>han inflamado una llama de fuerza tal</u> , que ya os ama y no piensa más que en vos ...	Amor como fuego
6	1251 - 1252	Brígida	Don Juan	... <u>qué sabe ella si hay más vida, ni más aire en que volar</u> ...	Inés como prisionera
7	1295 ó 1296	Brígida	Don Juan	... por ella <u>decidido a perder vida y honor</u> ...	Amor como deshonra

4.3.2. Brígida habla con doña Inés sobre don Juan

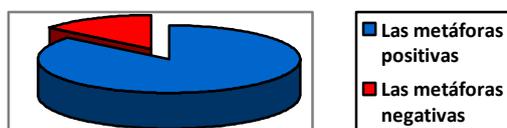
Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1576 ó	Brígida	Doña Inés	... si ese orario no tomáis, tal pesadumbre le dais	Amor como

	1577			que <u>va a enfermar...</u>	enfermedad
2	2093 - 2094	Brígida	Doña Inés	... Doña Inés, <u>la existencia os ha salvado</u> ...	Amor como salvación

4.3.3. Conclusión y gráfica

Al principio gracias a Brígida don Juan puede comunicar con doña Inés. Brígida representa algo como interlocutor entre los dos. Da igual si habla con doña Inés o con don Juan porque siempre traduce lo que dice don Juan o doña Inés. No lo traduce con las mismas palabras o metáforas sino lo traduce con palabras intentadas correspondientes a cada uno de los personajes.

Cuando habla con don Juan habla sobre doña Inés. Adapta las palabras como que sean de doña Inés y con las metáforas correspondientes. Son las metáforas positivas (ocupan 85,71%) como, por ejemplo: Amor como muerte (esta metáfora dice que está muerto del amor), Amor como desesperación (que no llega a sentir la realidad que están juntos), Amor como peligro (el peligro está representado por un amor perseguido), Amor como fuego (esto ya he explicado en los casos anteriores), Amor como deshonor (que significa que no hay problema por amor perder el honor). Aparece una metáfora negativa que ocupa la parte 14,28% y es la metáfora cuando Inés está representada como una prisionera (esto se refiere a la vida de ella porque vive en el convento que es un tipo de la cárcel para doña Inés porque le prohíbe casi todo que se refiere a la vida normal). Otra vez me ha ayudado la gráfica para representar lo positivo y lo negativo.



Gráfica 7. Metáforas del amor ó Brígida habla con don Juan sobre doña Inés

Brígida si tiene que decir algo a doña Inés siempre está a favor de don Juan. Con las palabras y las metáforas correspondientes a la habla de don Juan. Con estas metáforas positivas quiere influir el amor de doña Inés por eso incluye otras metáforas (suyas) sobre don Juan. Brígida quiere que don Juan y doña Inés estén juntos y por eso tiene que decir sobre don Juan las cosas positivas. Por eso las metáforas positivas tienen el 100%. Son las metáforas como: Amor como enfermedad (cuando Brígida quiere que doña Inés lea la carta y la convence que si na la lea don Juan del amor va a enfermar), Amor como salvación (esta metáfora dice que con el amor de don Juan puede salvarse y vivir otra vida). Continúa otra gráfica para hacer una comparación.



Gráfica 8. Metáforas del amor ó Brígida habla con doña Inés sobre don Juan

4.4. Doña Ana

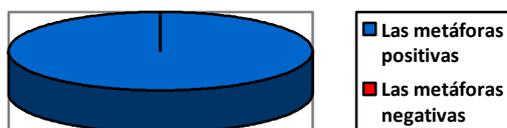
Es el personaje secundario. Doña Ana se enamora de don Luis y él de ella pero doña Ana no sabe qué especto tienen don Luis ni don Juan. Esta situación la aprovecha don Juan y actúa como don Luis para que la pueda burlar. La burla y esto es la consecuencia que don Luis pierde el honor y no puede casarse con ella aunque la ama y ella ama a don Luis. Queda sola.

4.4.1. Doña Ana habla con don Luis sobre él

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1058 - 1059	Doña Ana	Don Luis	... en él, cuando eres tú el <u>dueño de mi corazón</u> ...	Amor como propiedad

4.4.2. Conclusiones y gráfica

Otra mujer de carácter inocente. En el libro habla muy poco y si habla, habla con don Juan (no sabe que es don Juan), en este caso no usa las metáforas referidas al amor pero si habla con don Luis, que es su amor, usa las metáforas totalmente positivas y referidas al amor. No se da cuenta que alguien otro pueda burlarla y está decidida casarse con don Luis. Por eso también la metáfora tiene el mismo carácter. Son amantes y la metáfora de su amor se compara con la propiedad (porque ya están decididos casarse ya doña Ana pertenece a don Luis y al revés). Otra que ha aparecido es que doña Ana fue burlada por don Juan pero no sabía que es don Juan y no don Luis. Lo comparo con la gráfica.



Gráfica 9. Metáforas del amor ó Doña Ana habla con don Luis sobre él

4.5. Don Luis

Don Luis es personaje secundario. Es amigo y enemigo de don Juan a la vez y está enamorado de doña Ana y quiere casarse con ella. Como don Juan burla las mujeres quiere burlar también doña Ana. La burla y en este momento don Luis se convierte en el enemigo de don Juan. Por culpa de esta burla pierde el honor y no puede casarse con doña Ana porque ya está usada. Lo afirman estos versos.

Don Luis ó Don Juan

Sí, y lo que tardo me enoja

en lavar tan fea mancha.

Don Juan, yo la amaba,sí:

mas, con lo que habéis osado,

imposible la hais dejado

para vos y para mí.³⁵

Y su honor puede limpiar solo con una cosa: ó matar a don Juan. Pero al final muere don Luis.

³⁵ ZORRILLA, José: *Don Juan Tenorio*, [Madrid: Akal], 1846, 78.

4.5.1. Don Luis habla consigo sobre don Juan

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1033 ó 1034	Don Luis	-	... presentimiento, que <u>estrango teme mi alma</u> acongojada...	Amor como miedo

4.5.2. Don Luis habla con doña Ana sobre don Juan

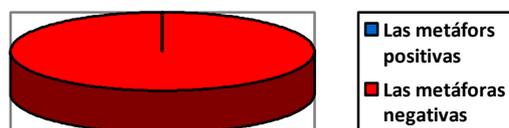
Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1071 ó 1073	Don Luis	Doña Ana	... Mas, <u>como el león</u> <u>audaz y cauteloso</u> y prudente como la estatua serpiente ...	Don Juan como animal
2	1071 - 1073	Don Luis	Doña Ana	... Mas, como el león audaz y cauteloso y <u>prudente como la estatua</u> <u>serpiente</u> ...	Don Juan como animal

4.5.3. Conclusiones y gráfica

Don Luis en cuanto a su habla es uno de los dos burladores que también se enamora. Ya sabe que va a casarse con doña Ana pero todavía tiene miedo de don Juan porque tienen una apuesta y don Juan quiere aprovechar esta situación y burlar a doña Ana. Por eso don Luis si habla habla con un tono de miedo de don Juan y quiere proteger en algunos casos su amor y proteger a doña Ana.

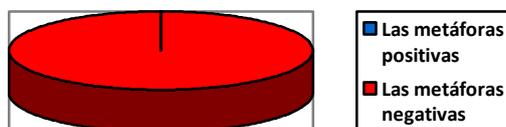
Si habla consigo este miedo se nota muy bien en los monólogos tanto como en la metáfora que tenemos en la tabla. Tiene miedo de don Juan y lo que pueda

hacer con el amor de él y de su amor doña Ana. En la gráfica se ve muy bien el pesimismo y el negativismo.



La gráfica 10. Metáforas del amor ó Don Luis habla consigo sobre don Juan

Cuando habla con doña Ana a primera vista no se siente el tono del miedo pero lo tiene. El miedo se nota en las metáforas que usa por eso son las metáforas negativas cuando compara don Juan con los animales peligrosos, con un león que es el rey de los animales pero también en unos casos vulnerable, pero se refiere más a la característica que puede hacer todo. Y le compara también con una serpiente que puede hacer daño. Las metáforas negativas tienen el 100% de estas metáforas. Se ven en la gráfica.



Gráfica 11. Metáforas del amor ó Don Luis habla con doña Ana sobre don Juan

4.6. Don Gonzalo

El personaje secundario. Es padre de doña Inés, es su única hija y por eso no quiere que se case con don Juan. Esto afirma con estos versos.

Don Gonzalo

No cabe en mi corazón
que tal hombre pueda haber,
y no quiero cometer
con él una sinrazón.
Yo mismo indagar prefiero
la verdad ... mas á ser cierta
la apuesta, primero muerta
que esposa suya la quiero.³⁶

Quiere matar a don Juan pero don Juan mató a él. Esta muerte puede significar, según los versos, que hizo un pacto con Diabolo. Vuelve como la sombra de don Gonzalo para que obtenga, después de la muerte de don Juan, su alma. Pero esto no se cumple.

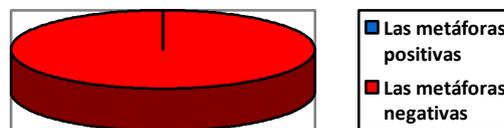
4.6.1. Don Gonzalo habla con don Juan sobre él

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	736 - 737	Don Gonzalo	Don Juan	... porque antes que consentir en que <u>se case</u> <u>con vos el sepulcro</u> ...	Amor como muerte

³⁶ ZORRILLA, José: *Don Juan Tenorio*, [Madrid: Akal], 1846, 11 ó 12.

4.6.2. Conclusiones y gráfica

Es uno de los personajes ya adultos que tiene el pensamiento diferente que otros personajes. En el libro he encontrado bastantes diálogos de don Gonzalo pero casi ninguna metáfora del amor, es decir, el amor entre dos amantes. Este personaje no tiene ninguna mujer que ama pero ama a doña Inés, la ama con diferente manera, como a su hija. La metáfora que él usa es la metáfora del amor del padre pero lo que me ha interesado ha sido que don Gonzalo sabe quién es don Juan, qué hace y qué carácter tiene. Por culpa de estas cosas tiene miedo que don Juan quiere burlar doña Inés o casarse con ella. La metáfora que usa tiene el carácter de la exacción cuando compara el amor de don Juan con la muerte pero en este caso la muerte significa algo muy negativo porque la metáfora significa que quiere ver su hija muerta que casada con don Juan. El miedo y las preocupaciones vemos en la gráfica.



Gráfica 12. Metáforas del amor ó Don Gonzalo habla con don Juan sobre él

4.7. Dios

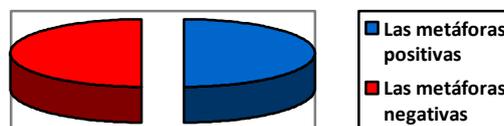
No aparece como personaje de verdad pero ayuda al amor entre don Juan y doña Inés. Gracias a él y el amor de doña Inés (ella hizo el pacto con Dios) don Juan puede salvarse y después de la muerte estar con doña Inés.

4.7.1. Dios habla con el alma de doña Inés sobre don Juan

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	3005 - 3006	Dios	Alma de doña Inés	... <u>con don Juan te salvarás</u> o te perderás con él ...	Amor como salvación
2	3005 - 3006	Dios	Alma de doña Inés	... con don Juan te salvarás <u>o te perderás con él ...</u>	Amor como pérdida

4.7.2. Conclusiones y gráfica

Como el personaje secundario aparece en una parte de la obra. Acompaña a doña Inés en el cielo y le da consejos. Le ayuda decidir si la llegada de don Juan al cielo es bueno o malo. Dios le ofrece dos resultados. Utiliza la metáfora de la pérdida para decir que puede estar infeliz cuando don Juan diga que no va con ella y con la metáfora de la salvación quiere decir que el amor de doña Inés es tan fuerte que pueda salvarla y don Juan a la vez. Por eso aquí las metáforas están 50% y 50%. En la gráfica se ve muy bien que Dios ofrece a doña Inés dos opciones: una buena y otra mala.



Gráfica 13. Metáforas del amor ó Dios habla con el Alma de doña Inés sobre don Juan

4.8. Abadesa

Abadesa es el personaje secundario. Es la directora del claustro y amiga de don Gonzalo. Ella enseña a doña Inés cómo comportarse, como vivir la vida en claustro y en el ámbito de las novicias. Es una mujer estricta y siempre tiene razón. Quiere que doña Inés se convierta en monja.

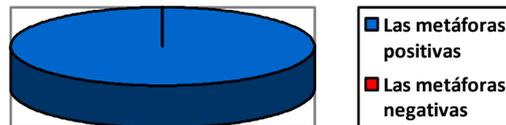
4.8.1. Abadesa habla con doña Inés sobre ella

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1469 - 1472	Abadesa	Doña Inés	... <u>lirio gentil, cuyo tallo mecieron sólo tal vez las embalsamadas brisas del más florecido mes...</u>	Inés como planta
2	1473 - 1474	Abadesa	Doña Inés	... aquí a los besos de aura <u>nuestro cáliz abriréis ...</u>	Inés como planta

4.8.2. Conclusiones y gráfica

Abadesa es una mujer seria perteneciente al claustro y como una mujer ya adulta su lenguaje es culto y correspondiente con el claustro. Hay sólo diálogos entre doña Inés y Abadesa, don Gonzalo y Abadesa. Abadesa cree que doña Inés queda en el claustro para siempre y se convierte en monja. Por eso cuando siente que pasa algo en el corazón de doña Inés quiere convencerla que eso es malo, es decir, que lo más bueno es el amor a Dios y no este tipo de amor a don Juan. Por eso quiere convencerla con las metáforas positivas cuando la compara con las plantas puras, inocentes que todavía no están tan grandes o no crecen esto dice que doña Inés no

está preparada para este amor. En la gráfica se ven los porcentajes (100%) de las metáforas de Abadesa.



Gráfica 14. Metáforas del amor ó Abadesa habla con doña Inés sobre ella

4.9. Otras metáforas

Mi trabajo se basa en las metáforas que se refieren al amor. Pero he encontrado también muchas otras metáforas. Voy a demostrar sólo 4 de estas metáforas.

Nº	Verso	Quién	Con quién	Verso	Metáfora
1	1110 ó 1111	Don Juan	Ciutti ³⁷	... Ciutti, mientras <u>Sevilla</u> <u>tranquila en sueño reposa</u> ...	Ciudad como persona
2	1297 ó 1298	Brígida	Don Juan	... en fin mis dulces <u>palabras, al posarse en sus</u> oídos ...	Palabra como pájaro
3	2203 ó 2207	Don Juan	Doña Inés	... y esas <u>dos líquidas</u> <u>perlas</u> que se desprenden tranquilas de tus radiantes pupilas covidándome a beberlas, evaporarse a no	Lágrimas como perlas

³⁷ Ciutti es el criado de don Juan que le ayuda con todos problemas y también le ayuda con el amor a doña Inés.

				verlas ...	
4	3786 - 3788	Doña Inés	Don Juan	... <u>yo mi alma he dado por ti, y Dios te otorga por mí tu dudosa salvación</u> ...	Muerte como salvación

4.9.1. Conclusiones

Esta obra está llena de las metáforas pero mi trabajo se refiere sólo a las metáforas del amor. Sin embargo he querido mostrar también un poco de las metáforas que no pertenecen al amor. Por ejemplo una de las metáforas compara Sevilla (ciudad) con una persona. Lo dice don Juan porque el personaje de don Juan siempre se junta con las leyendas principalmente sevillanas y este don Juan tiene el respeto ante la ciudad como que sea una persona. Cuando Brígida dice a don Juan la metáfora de palabra es como pájaro significan que las palabras son así se dicen pero van y después se olvidan o vuelven como los pájaros.

5. CONCLUSIONES FINALES

En estas conclusiones hago un resumen de todo el trabajo. Estas conclusiones se basan en los resultados anteriores. En las tablas, en las conclusiones y en las gráficas. Ya no describo las metáforas sino cómo se comportan y cómo piensan los personajes cuando hablan con diferentes personajes. De las metáforas se puede deducir cómo son los personajes, cómo es su pensamiento, comportamiento y la posición en su vida.

5.1. Don Juan

Empiezo con este personaje porque es uno de los personajes más importantes para la historia de la obra. He estudiado el significado de las metáforas. Su pensamiento y las metáforas cambian con el cambio de los personajes con quienes habla. Cuando habla consigo son sus propias metáforas sin ninguna afectación, sin una influencia exterior, es su propio pensamiento. Por eso se ve muy bien que este don Juan no es don Juan típico (como dicen las leyendas) porque cuando piensa todo

se refiere a doña Inés. Todo su pensamiento es puro, no quiere burlarla o hacerle daño. Su amor es tan grande que también su pensamiento, en cuanto a doña Inés, es totalmente 100% amoroso.

Cuando habla con doña Inés no esconde su amor, está orgulloso de que ama, está resignado con la realidad que si no va a tenerla ó muere del amor. Este esfuerzo se ve también en las metáforas que están comparadas con los elementos como fuego, muerte o fuerza que son los elementos muy grandes. Estas metáforas significan que su amor es tan grande que no lo podemos ni imaginar. En cuanto a las metáforas de doña Inés, es verdad, que quiere conseguirla y por eso tiene que usar todas sus armas. Como don Juan sabe muy bien cómo conseguir las mujeres pero también es el amor quemador le ayuda. He encontrado las metáforas de la mayor parte positivas y esto ya nos muestra lo que no cuenta con la posibilidad de su fracaso y nos muestra su esfuerzo.

En los diálogos con Brígida todavía se nota que en su interior está el don Juan típico pero las metáforas afirman que quiere convencer a Brígida para que le ayude con doña Inés. Las metáforas que usa son 100% positivas (porque hablan sobre Inés) porque tiene que convencer a Brígida que ama a doña Inés. La convence con estas metáforas positivas que son verdaderas. Quiere que Brígida sea su aliado.

5.2. Doña Inés

Doña Inés lingüísticamente y metafóricamente es el personaje más difícil y diferente para analizar. Por eso es el más interesante para mí. Supongo que don Juan sea el primer amor de doña Inés y por eso es evidente que tiene miedo de esta cosa tan nueva que es el amor. Cuando habla consigo siempre está pensando en don Juan. El pensamiento inocente influye su pensamiento de la mujer y por eso se puede decir que en su corazón y en su cerebro lucha una fuerza con la otra pero Inés todavía no sabe qué fuerza de los dos es la mejor y más buena para ella. Según mi opinión Inés inconscientemente sabe que es una mujer y las metáforas se ladean hacia las metáforas positivas.

La diferencia del amor se ve muy bien cuando está hablando don Juan y cuando está hablando doña Inés. La mente de doña Inés continúa con los pensamientos (o mejor las metáforas de la lucha en la gráfica 5). En la gráfica se ve muy bien que prevalecen las metáforas positivas que es muy bueno porque el pensamiento de doña Inés evoluciona y ya prevalece en ella la fuerza de la mujer y por eso también cambia su opinión al amor. Si lo comparo con don Juan, en la gráfica 2 prevalece el color azul, pues lo positivo, pero en la gráfica 5 de doña Inés aunque prevalece el color azul aparece también lo rojo que significa que todavía tiene algunas dudas.

Cuando Inés habla con Brígida reflexiona sobre la cosa si el amor y amar es bueno o malo. Quiere que Brígida le ayude. Las metáforas por culpa de las dudas tienen el carácter de la lucha. Por eso se ve en la gráfica 6 con el mismo número del porcentaje de las metáforas positivas y las metáforas negativas. El objetivo de Brígida es cambiar y aumentar el número del porcentaje de las metáforas positivas.

5.3. Brígida

He conocido a Brígida muy bien en este estudio y puedo decir que es un tipo de alcahueta porque le gusta comportarse así. Quiere que don Juan con doña Inés estén juntos y para esto hace todo lo posible. Lo que le dice doña Inés tiene que decírselo a don Juan pero lo dice con su lenguaje y formula el lenguaje y las metáforas para que don Juan y doña Inés se acerquen. Ahora uso una metáfora para explicar el carácter de Brígida: Es una araña que hace telaraña de las vidas de otros personajes. Cuando habla con don Juan (él está decidido a estar con doña Inés) por eso con él tiene menor trabajo (se ve en la gráfica 7). Lo contrario pasa con doña Inés porque Brígida tiene que convencerla de que don Juan y el amor es lo más bueno que puede ser. Por eso Brígida tiene que usar las metáforas totalmente positivas para convencerla, es decir, la gráfica 8 es toda en el color azul.

5.4. Doña Ana

Doña Ana es el personaje parecido a doña Inés con la diferencia que doña Ana tiene su amor (don Luis) con quien quiere casarse, lo ama y no se supone que

pase algo que pueda romper esta relación. La gráfica 9 nos muestra con el color azul el positivismo de doña Ana.

5.5. Don Luis

Es un amigo (aunque también enemigo) de don Juan. En sus diálogos y monólogos se nota otro tipo de miedo. Mi opinión es que don Luis tiene su suficiencia más baja que don Juan. Porque aunque piensa, piensa en don Juan que es un hombre peligroso que tiene que atenderle. Por eso piensa en cosas negativas y esto se refleja en las metáforas. Lo mismo aparece también en el diálogo con doña Ana porque don Luis tiene tanto miedo de don Juan que advierte a doña Ana. Con el estudio cognitivo he reconocido una cosa: Si alguien piensa negativamente, el negativismo va a reflejarse en su vida (esto también aparece con el positivismo).³⁸ Esto pasa con don Luis. Toda la obra piensa en cosas malas hasta que alguien burle a su amor.

5.6. Don Gonzalo

El padre de doña Inés. Su mujer murió y él es un viudo que queda con único miembro de la familia, con su hija. La ama como a su hija pero es el amor ya casi representado como una enfermedad. No quiere perderla (aquí también se puede aplicar la teoría que el pensamiento influye nuestra vida). El diálogo entre don Gonzalo y don Juan nos muestra el miedo de don Gonzalo pero también el amor a su hija. La gráfica 12 es toda roja por culpa de las amenazas de don Gonzalo para que don Juan deje a su hija en paz.

5.7. Dios

Dios como personaje ayuda a doña Inés después de su muerte. Le ayuda con sus decisiones. Dios siempre quiere que doña Inés sepa todas las posibilidades que tiene. Le muestra ambas caras de la <<vida>> lo negativo y también lo positivo. Para mí esto es el comportamiento que doña Inés necesita. Saber las posibilidades y

³⁸ BYRNE, Rhonda: *The secret*, [Ikar], 2008.

decidirse sola qué quiere. Estas dos caras se pueden ver en la tabla y la gráfica 13 que está ocupada por 50% de lo positivo y por 50% de lo negativo.

5.8. Abadesa

Con las metáforas que usa Abadesa (son las metáforas 100% positivas) vemos doña Inés como una niña. Con los nombres de las plantas quiere decir a doña Inés que todavía es una niña y que todavía no está preparada para ser mujer.

5.9. Otras metáforas

Termino en general con las metáforas que hay en esta obra. No aparecen solo las metáforas que se refieren al amor sino hay muchísimas otras metáforas. Es una pena que no podía analizarlas todas pero hay unas pocas que querría mostrarlas. En la obra se mezclan las metáforas positivas con las negativas pero mi trabajo se refiere sólo a un tipo de ellas: las metáforas relacionadas con el amor.

Es una pena que no podía dedicarme también a otras metáforas. Creo que la lingüística cognitiva todavía es una ciencia nueva con muchas posibilidades para desarrollarse. Por eso, si tuviera otra oportunidad de hacer otro trabajo, me gustaría continuar en este tipo de investigación cognitiva de la literatura.

6. BIBLIOGRAFÍA

BLACK, Max: *Modelos y metáforas*, [Madrid: Tecnos.A.S.], 1966.

BYRNE, Rhonda: *The secret*, [Ikar], 2008.

CANAVAGGIO, Jean: *Historia de la literatura española (Tomo V, El siglo XIX)*, [Barcelona: Editorial Ariel, S.A.], 1955.

CIFUENTES HONRUBIA, José Luis: *Estudios de lingüística cognitiva I*, [Alicante: Universidad de Alicante], 1998.

CRIADO DEL VAL, Manuel, <<Prólogo>> en ROJAS, Fernando de: *La Celestina*, [Navarra: Salvat Editores,S.A.], 1970.

CROFT, William; CRUSE, D. Alan: *La lingüística cognitiva*, [Madrid: Akal], 2004.

HERRERO, Rosario: *La metáfora: Revisión histórica y descripción lingüística*, [Frankfurt: Peter Lang], 2006.

LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha: Triáda], 2006.

LAKOFF, George; JOHNSON, Mark: *Metafory, kterými flijeme*, [Brno: Host], 2002.

LUKE™, Dominik, <<Doslov>> en LAKOFF, George: *fieny, ohe a nebezpe né v ci*, [Praha:Triáda], 2006.

ZORRILLA, José: *Don Juan Tenorio*, [Madrid: Akal], 1846.

Internet:

AELCO: *Estatutos de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva*, <<http://www.aelco.es/estatutos>>. [Consulta:5/3/2011.]

THE THIRD CULTURE: *Phylosophy in the flesh: A talk with George Lakoff*, <http://www.edge.org/3rd_culture/lakoff/lakoff_p1.html>. [Consulta:18/3/2011.]

ANOTACE

Jméno a příjmení autora: Veronika Jakubová

Název katedry a fakulty: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta UPOL

Název bakalářské práce: Estudio cognitivo del amor en la literatura española:

Don Juan Tenorio.

Vedoucí práce: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

Podčet znak : 80 886

Podčet pílo: 0

Podčet titul použitá literatury: 11 knižní literatury, 2 internet

Klíová slova: Kognitivní lingvistika, metafora, lingvistika, Don Juan Tenorio

Charakteristika bakalářské práce:

Tato práce je zaměřená na studium kognitivní lingvistiky a na spojení kognitivní lingvistiky se španělskou literaturou 19. století. Tato práce je výzkum, který pojednává o tom, jak metafora (v rámci kognitivní lingvistiky) ovlivňuje a utváří náhledy nebo jakékoliv literární dílo. Práce se zaměřuje na metaforu, a jak ovlivňuje tématiku lásky v díle Dona Juana Tenoria. Cílem této práce je přiblížit lidem o čem pojednává kognitivní lingvistika a metafora, protože metafora jsou její nedílnou součástí náhledů, aniž bychom si to uvědomovali.

ANNOTATION

First name and Suriname of author: Veronika Jakubová

Name of department and faculty: Department of romanic languages, Philosophical
Faculty UPOL

Title of the work: Cognitive study of love in spanish literature: Don Juan Tenorio

Master of the work: Mgr. Enrique Gutiérrez Rubio, Ph.D.

Signs number: 80 886

Supplement number: 0

Number of used literature: 11 books, 2 internet

Keywords: Cognitive linguistics, metaphor, linguistics, Don Juan Tenorio

Characterization of work:

This work is specialized in the study of cognitive linguistics and connection of cognitive linguistics with Spanish literature of the 19th century. This work is a research that deals of how the metaphors influence whether our lives or any other literary work. The work is specialized in metaphors and how they influence love themes in a piece Don Juan Tenorio. The aim of the work is to bring closer to people what the cognitive linguistics and metaphors deal about because metaphors are indivisible part of our lives even without realizing it.